

**SPECIFY COLLECTIONS  
CONSORTIUM MEMBERSHIP  
AGREEMENT  
BIODIVERSITY INFORMATICS  
RESEARCH**

This Agreement is effective as of the date of last signature below ("Effective Date") between the University of Kansas Center for Research, Inc., ("KUCR"), a not-for-profit corporation organized and existing under the laws of the State of Kansas, USA, affiliated with the University of Kansas ("KU"), a state institution of higher education, on behalf of the Specify Collections Consortium, having an address at 2385 Irving Hill Rd, Lawrence, KS 66045-7568, USA and Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education Yugra State University, a biological research organization organized under the laws of Russia, having a business office at 628012, Russia, Khanty-Mansiyskiy autonomous okrug - Yugra, Chekhova street, 16 ("Yugra State University Biological Collection", "YSU BC").

**WHEREAS**, KUCR is establishing the Specify Collections Consortium, under the direction of Dr. James H. Beach, to create a forum for interaction among research institutions in the discipline of Biodiversity Informatics (the "Discipline") and provide collaboration, guidance, and open-source software for research on Species Occurrence Data and to cultivate both an open source community and an ecosystem of technical capabilities, and services (such research sponsored by the Participation Fees, as such term is defined below, of Specify Collections Consortium, the "Research"); and

**WHEREAS**, YSU BC is a not-for-profit entity that would like to participate in the Specify Collections Consortium in support of Biodiversity Informatics Research, inform and guide the direction of the Research, and receive preferred access to research software and

**СОГЛАШЕНИЕ О ЧЛЕНСТВЕ В  
КОНСОРЦИУМЕ SPECIFY COLLECTIONS  
ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ  
ИНФОРМАТИКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания последней из сторон (далее «Дата вступления в силу») между Исследовательским Центром Канзасского Университета, Инк. (далее «ИЦКУ»), некоммерческой корпорацией, учрежденной и существующей в соответствии с законодательством штата Канзас, США, аффилированной с Канзасским Университетом (далее «КУ»), государственным высшим учебным заведением, от имени Консорциума Specify Collections, юридический адрес 2385 Ирвинг Хилл Роуд, г. Лоуренс, штат Канзас 66045-7568, США и федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Югорский государственный университет», научно-исследовательской организацией в области биологии, учрежденной в соответствии с законами Российской Федерации, юридический адрес 628012, ул. Чехова, 16, Ханты-Мансийский автономный округ-Югра, Российская Федерация, (далее «Биологическая Коллекция Югорского Государственного Университета», «БК ЮГУ»),

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, что ИЦКУ учреждает Консорциум Specify Collections под руководством доктора Джеймса Х. Бича с целью создания платформы для взаимодействия между научно-исследовательскими учреждениями по дисциплине «Информатика биоразнообразия» (далее «Дисциплина»), обеспечения сотрудничества, руководства, передачи программного обеспечения с открытым исходным кодом для проведения исследований в области распространенности видов, развития сообщества с открытым программным обеспечением и экосистемы технических возможностей и услуг (исследования за счет Членских Взносов, как определено ниже, Консорциума Specify Collections, именуемые далее «Исследования»); а также

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, что БК ЮГУ является некоммерческой организацией, которая желает участвовать в Консорциуме Specify Collection с целью проведения исследований в области информатики, определять их направление и сообщать об их

technical documentation and support,

**WHEREAS**, YSU BC would like to become a member of the Specify Collections Consortium in the Membership Class selected by Member on Exhibit A hereto,

**NOW, THEREFORE**, in consideration of the mutual promises and covenants contained herein, KUCR and YSU BC agree as follows:

**Participation.** YSU BC agrees to participate as a member of Specify Collections Consortium, pay the Participation Fee (as such term is defined below) and abide by the terms of this Agreement.

**Participation Fee.** Upon the Effective Date and upon each anniversary thereof ("Anniversary Date"), KUCR shall invoice YSU BC for the annual participation fee set forth in Exhibit "Participation Fee". KUCR may adjust the Participation Fee only upon one-hundred and twenty (120) days' advance written notice prior to the Anniversary Date. If YSU BC fails to remit payment for any invoice after the initial invoice, YSU BC's membership in the Consortium will terminate. YSU BC shall make payment net forty-five (45) days from its receipt of the invoice, YSU BC may choose to include additional funding ("Additional Funding"), separate from the Participation Fee, in order to provide further support of Research. The Additional Funding set forth in Exhibit A and due upon the Effective Date. The Additional Funding is option will not be automatically renewed or invoiced on the Anniversary Date.

**Research.** KUCR shall use Participation Fees from all organizations which participate in the Specify Collections Consortium, including YSU BC (each a "Member," and collectively, "Members"), to conduct the Research, which may include undergraduate training, graduate research, technology evaluation, design and

результатах, получать привилегированный доступ к исследовательскому программному обеспечению, технической документации и поддержке,

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, что БК ЮГУ желает стать членом Консорциума Specify Collections в Классе Члена, будучи выбранным Членом согласно Приложению А к настоящему Соглашению,

**ПОЭТОМУ**, принимая во внимание взаимные обещания и договоренности, содержащиеся в настоящем документе, ИЦКУ и БК ЮГУ договариваются о нижеследующем:

**Участие.** БК ЮГУ соглашается участвовать в Консорциуме Specify Collections в качестве члена Consortium, оплачивать Членский Взнос (как определено ниже) и соблюдать условия настоящего Соглашения.

**Членский Взнос.** На Дату вступления в силу и каждый раз по истечении года («Отчетная дата») ИЦКУ выставляет счет БК ЮГУ на оплату суммы ежегодного членского взноса, указанную в Приложении «Членский Взнос». ИЦКУ вправе изменять сумму Членского Взноса только в письменном уведомлении не позднее ста двадцати (120) дней до наступления Отчетной даты. Если БК ЮГУ не состоянием произвести оплату любого счета после выставления первичного счета, членство БК ЮГУ в Консорциуме будет аннулировано. БК ЮГУ обязуется произвести оплату суммы в течение сорока пяти (45) дней с момента получения счета, БК ЮГУ вправе воспользоваться дополнительным финансированием (далее «Дополнительное финансирование»), отдельно от Членского Взноса, для обеспечения дальнейшей поддержки Исследований. Дополнительное финансирование, положения о котором изложены в Приложении А, действует с Даты вступления в силу. Опция «Дополнительное финансирование» не подлежит автоматическому продлению или выставлению счета в Отчетную дату.

**Исследования.** ИЦКУ обязуется взимать Членский Взнос со всех участников Консорциума Specify Collections, включая БК ЮГУ (далее «Член», и в совокупности «Члены») для проведения Исследований, которые могут включать обучение по программам бакалавриата, последипломное исследование, техническую

develop software applications, technical support and facilitation of technical information exchange in the Discipline, and to provide Members with full and unrestricted access to intellectual and technology products of the Consortium funded project, which may include improved designs, algorithms, software, network implementations, and other materials and methods field of Biodiversity Informatics.

**Use of Results.** KUCR grants to each Member the right to use all software, documentation, reports, and information contained therein resulting from the Research for the YSU BC's research purposes.

**Intellectual Property.** The Specify Collections Consortium will license all of its software designs and products as open-source code managed in an openly accessible software archive, and made freely available to all members. All written documentation, and intellectual contributions will be assigned a Creative Commons license for free, unfettered access and re-use of those materials.

**Compliance with General Public License 2.** Member has reviewed, and agrees to abide by, and shall have all rights and obligations as set forth in, the General Public License 2 ("GPL2"), as may be amended from time to time in accordance with the Bylaws. Member agrees that the GPL2 will serve as both the general contribution license for the Specify Collections Consortium as well as the distribution license unless otherwise agreed to in accordance with the Bylaws.

**Right to Contribute Software.** Member shall have the right to contribute new software code and revised existing software code to the Consortium code base and repository. Member agrees to contribute code for review by Consortium staff as for quality and suitability.

**Meetings.** KUCR will hold regular Specify Collections Consortium membership meetings to review the state-of-the-art software approaches, to assess the state of current consortium software collaborations, and to

экспертизу, проектирование и разработку программных приложений, техническую поддержку и содействие обмену технической информацией по Дисциплине и предоставлять Членам полный и неограниченный доступ к интеллектуальным и технологическим продуктам проекта, финансируемого Консорциумом, который может включать улучшение дизайна, алгоритмов, программного обеспечения, сетевых технологий, и иных материалов и методов в области Информатики Биоразнообразия.

**Использование результатов.** ИЦКУ предоставляет каждому Члену право использовать все программное обеспечение, документацию, отчеты и информацию, полученную в результате Исследований, для исследовательских целей БК ЮГУ.

**Интеллектуальная собственность.** Консорциум Specify Collections присваивает лицензии всем своим программным разработкам и продуктам с открытым исходным кодом в открытом архиве программного обеспечения в свободном доступе для всех членов. Всей письменной документации и интеллектуальной собственности будет присвоена лицензия Creative Commons на бесплатный, неограниченный доступ и повторное использование этих материалов.

**Соответствие Универсальной общедоступной лицензии 2.** Член рассмотрел и соглашается соблюдать и имеет все права и обязанности, предусмотренные Универсальной общедоступной лицензией 2 (далее «УОЛ2»), с учётом возможных изменений и дополнений в соответствии с Уставом. Член соглашается с тем, что УОЛ2 будет являться как универсальной лицензией Консорциума Specify Collections, так и лицензией на распространение, если иное не оговорено в Уставе.

**Право на дополнение программного обеспечения.** Член имеет право дополнять программное обеспечение новым кодом и производить анализ существующего кода в базе и репозитории Консорциума. Член соглашается на проведение анализа кода сотрудниками Консорциума на предмет качества и пригодности.

**Заседания.** ИЦКУ проводит регулярные заседания членов Консорциума Specify Collections для анализа современных подходов к разработке программного обеспечения, оценке текущего сотрудничества в сфере программного



develop general goals, frameworks, and roadmaps for future Biodiversity Informatics research and research products of the Consortium. The Consortium Executive Director will organize and schedule meetings of the Board of Members, Technology and Science advisory committees that will be constituted with representatives of the member YSU BC. At any Specify Collections Consortium meeting at which other Members are present, YSU BC shall abide by the Specify Collections Consortium Bylaws and Meeting Guidelines contained in Exhibit B.

**Costs and Expenses.** Each Member shall bear all of its own costs and expenses related to membership in the Consortium including, but not limited to, compensation payable to Member's employees (including, without limitation, Developers assigned to participate in collaborative development) that participate in the Consortium on behalf of Members, and all travel and other expenses associated with Member's participation in Consortium meetings, conferences, and development projects. Except as otherwise set forth in this Agreement or in the Bylaws, Member understands and agrees that Member has no rights of reimbursement from the Consortium.

**Confidentiality.** Any ideas, conceptualizations, suggestions or research directions made by YSU BC in the course of its collaboration with the Consortium, will become owned by the Consortium. If YSU BC wishes to sponsor research solely for its benefit and not the benefit of the other Members, YSU BC may enter into a separate direct cost contract or other appropriate agreement with KUCR.

**Publicity.** YSU BC agrees not to use directly or indirectly the name of KUCR or KU, the name of any employee of KU or KUCR, its seal or emblem in any publicity, advertising of any nature or other release without the prior written consent of the relevant institution(s). Likewise, KUCR agrees not to use the name or any trademark of YSU BC without the prior

обеспечения Консорциума, разработке общих целей, основных принципов и дорожных карт для дальнейших исследований в области Информатики Биоразнообразия и продуктов исследований Консорциума. Исполнительный директор Консорциума организует и определяет календарь заседаний Членского Совета, Консультативных комитетов по науке и технологиям, в состав которых входят представители БК ЮГУ. В ходе любого заседания Консорциума Specify Collections в присутствии других Членов БК ЮГУ обязуется соблюдать Устав Консорциума и Нормативные рекомендации по проведению заседаний, изложенные в Приложении В.

**Издержки и расходы.** Каждый Член обязуется самостоятельно нести все свои издержки и расходы, связанные с членством в Консорциуме, включая, в частности, вознаграждение, выплачиваемое сотрудникам Члена (включая, в частности, Разработчиков, назначенных для участия в совместной разработке), которые участвуют в Консорциуме со стороны Членов, а также все командировочные и иные расходы, связанные с участием в заседаниях, конференциях и проектах по развитию Консорциума. За исключением случаев, изложенных в настоящем Соглашении или Уставе, Член понимает и соглашается, что лишается права на возмещение расходов со стороны Консорциума.

**Конфиденциальность.** Любые идеи, концептуальные разработки, предложения или направления исследований, выдвинутые БК ЮГУ в ходе сотрудничества с Консорциумом, становятся собственностью Консорциума. Если БК ЮГУ желает спонсировать исследования исключительно в собственных интересах, а не в интересах иных Членов, в таком случае БК ЮГУ вправе заключить отдельное соглашение о прямых издержках или иное соответствующее соглашение с ИЦКУ.

**Публичная деятельность.** БК ЮГУ соглашается не использовать прямо или косвенно название ИЦКУ или КУ, ФИО любого сотрудника КУ или ИЦКУ, его печать или атрибутику в любой публичной деятельности, рекламе любого характера или ином публичном материале без предварительного письменного согласия соответствующего учреждения (-ий).



written consent of YSU BC, except that this Agreement constitutes express permission for KUCR to identify the YSU BC as appropriate and necessary in reports relating to the Research.

**Warranty Disclaimer.** KUCR makes no representations or warranties, expressed or implied, as to any matter whatsoever, including, without limitation, results of the Research or any invention(s) or product(s), whether tangible or intangible, conceived, discovered, or developed during the Research; or the ownership, merchantability, or fitness for a particular purpose of the Research or any resulting invention or product. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER PARTY OR ANY OTHER MEMBER FOR ANY PUNITIVE SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, EXEMPLARY, LOST PROFIT OR OTHER SIMILAR DAMAGES ARISING OUT OF, OR IN CONNECTION WITH, THIS AGREEMENT, EVEN IF IT HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. Neither YSU BC nor KUCR make any representations or warranties regarding actual or potential infringement of patents or copyrights of third parties, and YSU BC acknowledges that the avoidance of such infringement in the design, use, manufacture, and dissemination of products and processes related to the Research shall remain the sole responsibility of the YSU BC.

**Liability.** Each party agrees to accept the responsibility for injury or damage to any person or persons or property that arise solely out of its own negligent acts or omissions in connection with Research performed under this Agreement. Each party further agrees that neither party shall be liable for damages arising solely from injuries or damages sustained by a person or persons or property resulting from the other party's negligent acts or omissions in connection with Research performed under this

Аналогичным образом, ИЦКУ соглашается не использовать название или любой товарный знак БК ЮГУ без предварительного письменного согласия БК ЮГУ, за исключением случаев, когда настоящее Соглашение является собой надлежащее и необходимое разрешение ИЦКУ указывать БК ЮГУ в отчетах применительно к Исследованиям.

**Отказ от гарантий.** ИЦКУ не делает заверений и не дает гарантий, явно выраженных или подразумеваемых, касательно любого вопроса, включая, помимо прочего, результаты Исследований или любого изобретения (-ий) или продукта (-ов), будь то материальных или нематериальных, задуманных, открытых или разработанных в ходе Исследований; или право обладания, товарной пригодности или пригодности для конкретной цели Исследований или любого последующего изобретения или продукта. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НИ ОДНА ИЗ СТОРОН НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ДРУГОЙ СТОРОНОЙ ИЛИ ДРУГИМ ЧЛЕНОМ НИ ЗА КАКИЕ ОСОБЫЕ ШТРАФНЫЕ, КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ ПОТЕРИ ПРИБЫЛИ ИЛИ ИНЫЕ АНАЛОГИЧНЫЕ УБЫТКИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ИЛИ СВЯЗАННЫЕ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, ДАЖЕ В СЛУЧАЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКИХ УБЫТКОВ. Ни БК ЮГУ, ни ИЦКУ не делает заверений и не дает гарантий относительно фактического или потенциального нарушения патентов или авторских прав третьих лиц, а БК ЮГУ признает, что ответственность за уклонение от такого нарушения при проектировании, использовании, изготовлении и распространении продуктов и процессов, связанных с Исследованием, возлагается исключительно на БК ЮГУ.

**Ответственность.** Каждая сторона соглашается нести ответственность за причинение вреда или ущерба любому лицу или лицам, или имуществу, возникшего исключительно по причине собственных халатных действий или бездействия в связи с Исследованиями, проводимыми в соответствии с настоящим Соглашением. Каждая сторона далее соглашается, что ни одна из сторон не несет ответственности за ущерб, возникающий исключительно по причине вреда или ущерба, понесенного лицом или лицами, или имуществом

Agreement.

**Termination.** YSU BC's participation in the Specify Collections Consortium is considered automatically renewed upon each payment of the annual Participation Fee. KUCR may terminate a YSU BC's participation in the Specify Collections Consortium upon ninety (90) days' advance written notice to YSU BC. In the event of such termination, KUCR shall refund to YSU BC its Participation Fee, prorated to the quarter in which the termination becomes effective. YSU BC may terminate its participation in the Specify Collections Consortium at any time by giving KUCR written notice at least ninety (90) days prior to YSU BC's next Anniversary Date.

**Relationship of KUCR and YSU BC.** KUCR is not authorized or empowered to act as agent for YSU BC for any purpose and shall not enter into any contract, warranty, or representation as to any matter on behalf of YSU BC. YSU BC shall not be bound by the acts or conduct of KUCR. YSU BC is not authorized or empowered to act as agent for KUCR for any purpose and shall not enter into any contract, warranty, or representation as to any matter on behalf of KUCR. KUCR shall not be bound by the acts or conduct of YSU BC. YSU BC is not authorized or empowered under this Agreement to act as an agent on behalf of any other Member in the Specify Collections Consortium.

**Amendments and Modifications.** This Agreement, together with any attachments or exhibits, constitutes the entire agreement between the parties with respect to the subject matter of this Agreement and supersedes all previous or contemporaneous agreements and representations, whether oral or written. Any modification of this Agreement shall be made in a writing signed by a duly authorized representative of each party. This Agreement may be executed in any number of counterparts (electronic transmission of PDF documents

в результате халатных действий или бездействия других сторон в связи с Исследованиями, проводимыми в соответствии с настоящим Соглашением.

**Прекращение срока действия соглашения.** Участие БК ЮГУ в Консорциуме Specify Collections считается автоматически продленным при ежегодной оплате Членского Взноса. ИЦКУ вправе прекратить участие БК ЮГУ в Консорциуме Specify Collections после предварительного письменного уведомления, направленного БК ЮГУ не позднее девяноста (90) дней. В случае прекращения ИЦКУ возмещает БК ЮГУ оплату Членского Взноса, рассчитанную пропорционально кварталу, в котором прекращение вступило в силу. БК ЮГУ вправе прекратить свое участие в Консорциуме Specify Collections в любое время, направив письменное уведомление ИЦКУ не позднее девяноста (90) дней до следующей Отчетной даты БК ЮГУ.

**Отношения ИЦКУ и БК ЮГУ.** ИЦКУ не вправе или не уполномочен действовать в качестве агента БК ЮГУ с любой целью и заключать любое соглашение, давать гарантию или делать заверение по любому вопросу от имени БК ЮГУ. БК ЮГУ не связан обязательствами касательно действий или поведения ИЦКУ. БК ЮГУ не вправе или не уполномочен действовать в качестве агента ИЦКУ с любой целью и заключать любое соглашение, давать гарантию или делать заверение по любому вопросу от имени ИЦКУ. ИЦКУ не связан обязательствами касательно действий или поведения БК ЮГУ. БК ЮГУ не вправе или не уполномочен в соответствии с настоящим Соглашением действовать в качестве агента от имени любого другого Члена Консорциума Specify Collections.

**Поправки и изменения.** Настоящее Соглашение вместе с любыми дополнениями и приложениями содержит весь объем соглашений между сторонами в отношении предмета настоящего Соглашения и заменяет все предыдущие или текущие соглашения, будь то в устной или письменной форме. Любое изменение настоящего Соглашения должно осуществляться в письменной форме, подписанной должным образом уполномоченным представителем каждой из сторон. Настоящее Соглашение может быть исполнено в любом количестве экземпляров

included), each constituting an original, but all such counterparts together constituting one and the same instrument. Any party may also execute this Agreement using electronic signatures, and each party agrees that any electronic signature will have the same legal significance as handwritten signatures.

**Notices.** Notices and communications hereunder shall be deemed made if given by registered or certified envelope, postage prepaid, and addressed to the party to receive such notice, invoice, or communication at the address given below, or such other address as may hereafter be designated by notice in writing:

**For KUCR / administrative:**

Vice President  
University of Kansas Center for Research, Inc.  
2385 Irving Hill Road  
Lawrence, KS 66047, USA

**For Specify Collections Consortium:**

James H. Beach, Consortium Executive  
Director  
Biodiversity Institute  
University of Kansas  
1345 Jayhawk Boulevard  
Lawrence, KS 66045, USA  
Office: +1 785-864-4645  
Cell: +1 785-331-8508

**For YSU BC / administrative:**

Name: Julia Rody  
Title: Vice-rector for Economic Development  
Organization: Federal State Budgetary  
Educational Institution of Higher Education  
Yugra State University  
Mailing Address: 628012, Chekhova street, 16,  
Khanty-Mansiysk, Khanty-Mansi Autonomous  
okrug - Yugra  
Phone#: +7 (3467)377-000  
E-mail: [ugrasu@ugrasu.ru](mailto:ugrasu@ugrasu.ru)

(включая электронную передачу прилагаемых PDF-документов), каждый из которых является оригиналом, где все такие экземпляры вместе составляют единый документ. Любая сторона вправе также исполнять настоящее Соглашение с использованием электронных подписей, и каждая сторона соглашается, что любая электронная подпись имеет равную юридическую силу с рукописной подписью.

**Уведомления.** Уведомления и сообщения в соответствии с настоящим Соглашением считаются переданными, если доставлены в зарегистрированном или заверенном конверте, предоплаченной почтой и направлены стороне для получения такого уведомления, счета или сообщения по указанному ниже адресу или по иному адресу, указанному в дальнейшем в письменном уведомлении:

**Для ИЦКУ / Администрации:**

Проректор  
Исследовательский Центр Канзасского  
Университета, Инк.  
Ирвинг Хилл Роуд 2385  
г. Лоуренс, штат Канзас 66047, США

**Для Консорциума Specify Collections:**

Джеймс Х. Бич,  
Исполнительный директор Консорциума  
Институт Биоразнообразия  
Канзасский Университет  
Бульвар Джейхок 1345  
г. Лоуренс, штат Канзас 66045, США  
Рабочий тел.: +1 785-864-4645  
Мобильный тел.: +1 785-331-8508

**Для БК ЮГУ / Администрации:**

Имя и фамилия: Юлия Родь  
Должность: Проректор по экономическому  
развитию  
Организация: федеральное государственное  
бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования «Югорский государственный  
университет»  
Почтовый адрес: 628012, ул. Чехова, 16, Ханты-  
Мансийск, Ханты-Мансийский автономный округ  
– Югра  
Тел.: +7 (3467)377-000  
E-mail: [ugrasu@ugrasu.ru](mailto:ugrasu@ugrasu.ru)



**For YSU BC / technical:**

**[YSU BC Representative responsible for authorizing this agreement and for authorizing payment.]**

Name: Elena Lapshina

Title: Chief of the Environmental Dynamics and Global Climate Change-UNESCO chair

Organization: Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education Yugra State University

Mailing Address: 628012, Chekhova street, 16, Khanty-Mansiysk, Khanty-Mansi Autonomous okrug – Yugra

Phone#: +79129021033

Email: e\_lapshina@ugrasu.ru

**Для БУ ЮГУ / Технической службы:**

**[Представитель БК ЮГУ, ответственный за исполнение настоящего соглашения и осуществление платежей.]**

Имя и фамилия: Елена Лапшина

Должность: Заведующая кафедрой ЮНЕСКО «Динамика окружающей среды и глобальные изменения климата»

Организация: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Югорский государственный университет»

Почтовый адрес: 628012, ул. Чехова, 16, Ханты-Мансийск, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра

Тел.: +79129021033

E-mail: e\_lapshina@ugrasu.ru

**[YSU BC Scientific/Technical Representative responsible for coordination and communications with the SCC.]**

Name: Nina Filippova

Title: senior researcher of the Environmental Dynamics and Global Climate Change-UNESCO chair

Organization: Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education Yugra State University

Mailing Address: 628012, Chekhova street, 16, Khanty-Mansiysk, Khanty-Mansi Autonomous okrug - Yugra

Phone#:+79527057846

Email: filippova.courlee.nina@gmail.com

**[Научный/технический представитель БК ЮГУ, ответственный за координацию и коммуникацию с Консорциумом.]**

Имя и фамилия: Нина Филиппова

Должность: Старший научный сотрудник кафедры ЮНЕСКО «Динамика окружающей среды и глобальные изменения климата»

Организация: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Югорский государственный университет»

Почтовый адрес: 628012, ул. Чехова, 16, Ханты-Мансийск, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра

Тел.: +79527057846

E-mail: filippova.courlee.nina@gmail.com

**Merger.** This Agreement, together with the Exhibits, states the entire contract between the parties with respect to the subject matter of this Agreement and supersedes any previous or contemporaneous written or oral representations, statements, negotiations or agreements. YSU BC acknowledges that it has not been induced to enter into this Agreement by any oral or written statements or representations not expressly provided in this Agreement. This Agreement may be modified only by written agreement executed by both parties.

**Слияние.** Настоящее Соглашение вместе с Приложениями содержит весь объем соглашений между сторонами в отношении предмета настоящего Соглашения и заменяет любые предыдущие или текущие заверения, заявления, переговоры или соглашения, будь то в устной или письменной форме. БК ЮГУ подтверждает, что добровольно заключил настоящее Соглашение без каких-либо устных или письменных заявлений или заверений, явно не предусмотренных настоящим Соглашением. Настоящее Соглашение может быть изменено только по письменному соглашению, заключенному обеими сторонами.

**IN WITNESS WHEREOF**, the parties have accepted and executed this Agreement through their duly authorized representatives as of the date entered below.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** стороны приняли и подписали настоящее Соглашение через своих надлежащим образом уполномоченных представителей, начиная с даты, указанной ниже.

**The University of Kansas Center for Research, Inc.**

**Исследовательский Центр Канзасского Университета, Инк.**

Signature *Gina M. Cregg*  
Gina M. Cregg (Jun 11, 2020 15:30 CDT)

Подпись

Name Gina M. Cregg

ФИО

Title Chief Financial Officer

Должность

Date Jun 11, 2020

Дата

**Yugra State University Biological Collection**

**Биологическая Коллекция Югорского Государственного Университета**

Signature  
Julia Rody  
Name  
Vice-rector for Economic Development  
Title

Подпись *Ю.Родь*  
Родь Юлия Степановна  
ФИО  
Проректор по экономическому развитию  
Должность

Date

Дата



<b>EXHIBIT A:</b> <b>Consortium Membership Levels</b>	<b>ПРИЛОЖЕНИЕ А</b> <b>Уровни Членства Консорциума</b>
<p>Membership Fee:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The initial Membership Fee shall be \$1000, due upon the Effective Date. Membership Fees are pro-rated per quarter depending upon execution of Membership Agreement.</li> <li>2. The annual Membership Fee shall be: \$1000</li> </ol> <p><u>Consortium Activities</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Governance</li> <li>4. Collaborative Technical Guidance &amp; Support</li> <li>5. Partnership Activities</li> <li>6. Shared Software</li> <li>7. Annual Research Summit</li> </ol>	<p>Членский Взнос:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сумма первоначального Членского Взноса составляет \$1000 с Даты вступления в силу. Членские Взносы рассчитываются поквартально в зависимости от даты заключения Соглашения о Членстве.</li> <li>2. Сумма ежегодного Членского Взноса составляет \$1000</li> </ol> <p><u>Деятельность Консорциума</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Управление</li> <li>4. Совместное техническое руководство и поддержка</li> <li>5. Партнерские мероприятия</li> <li>6. Коллективное программное обеспечение</li> <li>7. Ежегодный Научно-исследовательский саммит</li> </ol>
<p><u>Founding Consortium Member</u> \$40,000 USD/year/institution</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A. A permanent seat on the Consortium Board of Members, one permanent seat on each Consortium standing committees: Science and Technology.</li> <li>B. Priority access to all technical support services, including Consortium shared hosting, direct unlimited access to Consortium help desk and engineering staff, for an unlimited number of collections, including remote login sessions.</li> <li>C. Collaborative proposal and project development planning for software innovation, collection data analysis, integration, or digitization initiatives.</li> <li>D. Preferred and priority access to all new software products and releases, opportunity to contribute code and capabilities to Consortium software projects.</li> <li>E. Two paid seats at the annual Specify Research Summit</li> </ol>	<p><u>Член-учредитель Консорциума</u> \$40000 США в год за одно учреждение</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A. Постоянное место в Членском Совете Консорциума, одно постоянное место в каждом Постоянном комитете Консорциума по науке и технологиям.</li> <li>B. Приоритетный доступ ко всем службам технической поддержки, включая совместный хостинг Консорциума, прямой неограниченный доступ к справочной службе Консорциума и инженерному персоналу для неограниченного количества коллекций, включая сеансы удаленного входа в систему.</li> <li>C. Совместное планирование и разработка предложений и проектов в области инновационного программного обеспечения, анализа данных коллекции, интеграции или цифровизации.</li> <li>D. Привилегированный и приоритетный доступ ко всем новым продуктам и версиям программного обеспечения, возможность дополнять код и функционал проектов по разработке программного обеспечения Консорциума.</li> <li>E. Два оплаченных места участников ежегодного Научно-исследовательского саммита Specify</li> </ol>
<p><u>Full Member</u> \$5,000/year/collection</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A. Access to a rotating seat on the Consortium Board of Members, priority for one seat on each of Consortium's Science and Technology Advisory Committees</li> </ol>	<p><u>Полноправный Член</u> \$5000 в год за коллекцию</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A. Доступ к непостоянному членству в Членском Совете Консорциума, приоритет для одного места в каждом Консультативном Комитете Консорциума по науке и технологиям</li> </ol>



<ul style="list-style-type: none"> <li>B. Priority access to all consortium technical support services, including direct access to Consortium help desk and engineering staff, for one collection, including remote login sessions.</li> <li>C. Collaborative proposal writing and new project planning</li> <li>D. Preferred access to all new software products and releases, opportunity to contribute code and capabilities to Consortium software projects.</li> <li>E. One paid seat at the annual Specify Research Summit</li> </ul>	<p>В. Приоритетный доступ ко всем службам технической поддержки консорциума, включая прямой доступ к справочной службе Консорциума и инженерному персоналу для одной коллекции, включая сеансы удаленного входа в систему.</p> <p>С. Совместная разработка предложений и планирование новых проектов</p> <p>Д. Привилегированный доступ ко всем новым продуктам и версиям программного обеспечения, возможность дополнять код и функционал проектов по разработке программного обеспечения Консорциума.</p> <p>Е. Одно оплаченное место участника ежегодного Научно-исследовательского саммита Specify</p>
<p><u>Solutions Member</u> \$1,250-\$4,500/year/collection</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Access to rotating seats on Consortium Science and Technology standing committees (Science, Technology)</li> <li>B. Access to the suite of Consortium technical support services for software platform customization, installation, mapping and migrating legacy data into the consortium data model, eligible for Consortium data shared hosting.</li> <li>C. Technical advice for proposal development and new project planning</li> <li>D. Timely access to all Consortium software tools and updates</li> <li>E. A paid seat at the annual Specify Research Summit</li> </ul>	<p><u>Член, ответственный за решения</u> \$1,250-\$4,500 в год за коллекцию</p> <p>А. Доступ к непостоянному членству в Постоянных Комитетах Консорциума (наука и технологии)</p> <p>В. Доступ к комплексу служб технической поддержки Консорциума для настройки, установки, сопоставления и переноса устаревших данных программной платформы в модель данных консорциума, подходящий для совместного хостинга данных Консорциума.</p> <p>С. Технические консультации по разработке предложений и планированию новых проектов</p> <p>Д. Своевременный доступ ко всем программным средствам и обновлениям Консорциума</p> <p>Е. Оплаченное место участника ежегодного Научно-исследовательского саммита Specify</p>
<p><u>Associate Member</u> \$1,000/year/collection</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Access to rotating seats on Consortium standing committees (Science, Technology)</li> <li>B. Full access to the online forum, help documents and videos, for technical support, answers to incidental support questions</li> <li>C. Technical advice for funding proposal and project development</li> <li>D. Access to all Consortium software tools and updates</li> <li>E. A paid seat at the annual Specify Research Summit</li> </ul>	<p><u>Ассоциированный Член</u> \$ 1,000 в год за коллекцию</p> <p>А. Доступ к непостоянному членству в Постоянных Комитетах Консорциума (наука, технологии)</p> <p>В. Полный доступ к онлайн-форуму, справочным документам и видеороликам, технической поддержке, ответам на сопутствующие вопросы</p> <p>С. Технические консультации по финансированию предложений и разработки проектов</p> <p>Д. Доступ ко всем программным средствам и обновлениям Консорциума</p> <p>Е. Оплаченное место участника ежегодного Научно-исследовательского саммита Specify</p>

<u>Non-Member</u> D. Access to Community Releases of Consortium software tools and updates. E. Access to Consortium online community forum for technical support	<u>Участники без членства</u> D. Доступ к внутренним средствам и обновлениям программного обеспечения Консорциума. E. Доступ к онлайн-форуму Консорциума для получения технической поддержки

<p align="center"><b>Exhibit B</b> <b>BYLAWS</b></p> <p>Specify Collections Consortium University of Kansas, Lawrence, KS 66045</p>	<p align="center"><b>Приложение В</b> <b>УСТАВ</b></p> <p>Консорциум Specify Collections Канзасский Университет, г. Лоуренс, штат Канзас 66045</p>
<p><b>I. Purpose</b> <b>1.1 Mission</b> The mission of the Specify Collections Consortium is to advance research and applied application of the data associated with specimens and samples held in biological museums and earth science collections. The Consortium will do this by engineering innovative, open-source software and by offering technical services for the digitization and processing of collections holdings information. By collaboratively creating and supporting robust platforms and tools, the Consortium will promote the mobilization and engagement of research collections data in broader network and computing initiatives for the benefit of its members, science, and society.</p>	<p><b>I. Цель</b> <b>1.1 Миссия</b> Миссия Консорциума Specify Collections заключается в продвижении исследований и прикладного применения данных, связанных с образцами и экземплярами, хранящимися в биологических музеях и естественнонаучных коллекциях. Консорциум осуществляет свою деятельность посредством разработки инновационного программного обеспечения с открытым исходным кодом и предоставления технических услуг для оцифровки и обработки данных в коллекциях. Совместно создавая и поддерживая надлежащую работу платформ и программных средств, Консорциум содействует мобилизации и вовлечению данных научных коллекций в более широкие сетевые и вычислительные инициативы в интересах своих членов, науки и общества.</p>
<p><b>1.2 Purpose</b> This Consortium has been formed for the purpose of performing all things incidental to, or appropriate in, the foregoing specific and primary purposes. However, the Consortium shall not, except to an insubstantial degree, engage in any activity or the exercise of any powers that are not in furtherance of its primary purposes.</p>	<p><b>1.2 Цель</b> Настоящий Консорциум был учрежден с целью выполнения задач, связанных с и соответствующих вышеупомянутым особым и первоочередным целям. Однако Консорциум не обязуется, с незначительными исключениями, участвовать в какой-либо деятельности или осуществлять какие-либо полномочия, которые не способствуют выполнению его первоочередных целей.</p>
<p><b>II. Board of Members</b> <b>2.1 General Powers and Responsibilities</b> The Consortium shall be governed by a Board of Members (the "Board"). The Board shall establish policies and directives governing business and programs of the Consortium and shall delegate to the Consortium Director and Consortium staff, subject to the provisions of these Bylaws, authority and responsibility to see that the policies and directives are appropriately followed.</p>	<p><b>II. Членский Совет</b> <b>2.1 Общие полномочия и обязанности</b> Консорциум обязуется регулировать работу Членского Совета (далее «Совет»). Совет обязуется разработать политику и директивы, регулирующие деятельность и программы Консорциума, и делегировать Директору и персоналу Консорциума в соответствии с положениями настоящего Устава, полномочия и обязанности с целью убедиться, что политика и директивы надлежащим образом соблюдаются.</p>
<p><b>2.2 Number and Qualifications</b> The Board shall have up to 10, but no fewer than 4, members. The number of Board members may be increased beyond 10 members or decreased to</p>	<p><b>2.2. Количество и квалификация</b> Совет обязуется иметь до 10, но не менее 4 членов в своем составе. Количество членов Совета может составлять свыше 10 или менее</p>



<p>less than 4 members by the affirmative vote of the then serving Board of Members. A Board member need not be a resident of the State of Kansas, or the United States of America.</p> <p>In addition to the regular membership of the Board, representatives of such other organizations or individuals as the Board may deem advisable to elect up to a maximum of 4 persons, shall be Ex-Officio Board Members, which will have the same rights and obligations, as the other Board Members.</p>	<p>4 путем утвердительного голосования Членского Совета. Член Совета не обязательно должен быть резидентом штата Канзас или Соединенных Штатов Америки.</p> <p>В дополнение к рядовому членству в Совете, представители других организаций или отдельные лица, которых Совет сочтет целесообразными избрать общим количеством 4 человека, будут являться членами Совета, действующими на основании прав по должности, и будут иметь те же права и обязанности, как другие Члены Совета.</p>
<p><b>2.3 Board Compensation</b> The Board shall receive no compensation. However, provided the compensation structure complies with Sections relating to "Contracts Involving Board Members and/or Officers" as stipulated under these Bylaws, nothing in these Bylaws shall be construed to preclude any Board member from serving the Consortium in any other capacity and receiving compensation for services rendered.</p>	<p><b>2.3 Компенсация платы</b> Совет обязуется не получать любое вознаграждение. Однако, при условии, что структура вознаграждения соответствует Разделам, касающимся «Контрактов, вовлекающих Членов Совета и/или должностных лиц», как это предусмотрено в настоящем Уставе, ничто в настоящем Уставе не должно толковаться как препятствующее любому члену Совета содействовать деятельности Консорциума в любом другом качестве и получать вознаграждение за оказанные услуги.</p>
<p><b>2.4 Appointment of the Board</b> Membership of the Board shall be determined by allocation described for each member level in Attachment A of the Membership Agreement for a 1-3 year period. In the event a member institution does not nominate a person from that institution to fill a Board seat, the existing Board may select a replacement individual from among the other Consortium members.</p>	<p><b>2.4 Назначение состава Совета</b> Членство в Совете определяется назначением, изложенным для каждого уровня членства в Приложении А к Соглашению о Членстве на период длительностью 1-3 года. В случае, если организация-член не назначает лицо для занятия места в Совете, действующий Совет вправе выбрать другое лицо из числа других членов Консорциума.</p>
<p><b>2.5 Term of Board</b> At the onset of the Consortium Board appointments will be staggered for periods of 1 to 3 years. Appointments to the Board shall be renewable and continue as long as the member institution continues to be in good standing.</p>	<p><b>2.5 Срок полномочий Совета</b> На начальном этапе назначение состава Совета Консорциума будет проходить сроком от 1 до 3 лет. Срок полномочий назначенного состава Совета продлевается и продолжается до тех пор, пока организация-член является членом.</p>
<p><b>2.6 Resignation</b> Each Board member shall have the right to resign at any time upon written notice thereof to the Chair of the Board, Secretary of the Board, or the Consortium Executive Director. Unless otherwise specified in the notice, the resignation shall take effect upon receipt thereof, and the acceptance of</p>	<p><b>2.6 Отказ от должности</b> Каждый член Совета вправе уйти с занимаемой должности в любое время после представления письменного уведомления Председателю Совета, Секретарю Совета или Исполнительному Директору Консорциума. Если иное не указано в уведомлении, отказ</p>

such resignation shall take effect upon receipt thereof.	вступает в силу с момента его получения, и принятие такого отказа вступает в силу после его получения.
2.7 Removal Policies for removal shall be determined by the Board.	2.7 Отстранение от должности Политика отстранения от должности определяется Советом.
2.8 Meetings Frequency and location shall be determined by the Board.	2.8 Заседания Периодичность и место проведения заседаний определяется Советом.
2.9 Minutes The Secretary shall be responsible for the recording of all minutes of each and every meeting of the Board in which business shall be transacted in such order as the Board may determine from time to time. However, in the event that the Secretary is unavailable, the Chair of the Board shall appoint an individual to act as Secretary at the meeting. The Secretary, or the individual appointed to act as Secretary, shall prepare the minutes of the meetings, which shall be delivered to the Consortium to be placed in the minute books. A copy of the minutes shall be delivered to each Board member via either regular mail, delivery service, hand-delivered, or emailed, within 20 business days after the close of each Board meeting.	2.9 Протоколы Секретарь несет ответственность за ведение всех протоколов каждого заседания Совета, на котором осуществляется деятельность, в таком порядке, который Совет может определять в соответствующий момент. В случае отсутствия Секретаря Председатель Совета назначает лицо для исполнения обязанностей Секретаря в ходе заседания. Секретарь или лицо, назначенное на должность Секретаря, производят подготовку протоколов заседаний, необходимых для представления Консорциуму и размещения в журнале протоколов. Копия протокола должна быть доставлена каждому члену Совета обычным почтовым отправлением, службой доставки, отправлена вручную или по электронной почте в течение 20 рабочих дней после завершения каждого заседания Совета.
2.10 Quorum This shall be determined by the Board.	2.10 Кворум Кворум определяется Советом.
2.11 Voting Each Board member shall only have one vote.	2.11 Голосование Каждый член Совета имеет право на один голос.
2.12 Proxy Board members shall not be allowed to vote by proxy, but they may cast their vote via mail, email, fax, phone, or remote video teleconferencing.	2.12 Голосование по доверенности Члены Совета не вправе голосовать по доверенности, но они вправе голосовать по почте, в том числе электронной, факсу, телефону или дистанционной видеоконференции.
2.13 Board Member Attendance This shall be determined by the Board.	2.13 Явка Членов Совета Порядок определяется Советом.
III. Membership 3.1 Eligibility for Membership Membership in the Consortium shall be open to any institution/ organization /agency with an interest in the digitization of biological	III. Членство 3.1. Право на членство Членство в Консорциуме должно быть открытым для любого учреждения/организации/агентства,

collections through the utilization of any Consortium software products or services and the purchase of an annual membership.	заинтересованного в оцифровке биологических коллекций с использованием любых программных продуктов или услуг Консорциума и оплате ежегодного членства.
3.2 Membership Levels Shall be defined in the Consortium Membership Agreement, Exhibit A.	3.2 Уровни членства Порядок определен в Приложении А к Соглашению о Членстве в Консорциуме.
3.3 Accessibility of Membership List The Specify Collections Consortium shall maintain a membership roster of Founding and other members, published electronically through its website.	3.3 Доступность списка членов Консорциум Specify Collections обязуется актуализировать список Членов-учредителей и других членов и публиковать в электронном виде на своем веб-сайте.
3.4 Annual Meeting a) Unless otherwise ordered by the vote of the Consortium membership or of the Board of Members, the Specify Collections Consortium shall organize an annual meeting each year for its membership consisting of two elements: i. Organized symposia and/or regular sessions for Consortium member users to present talks on topics of interest to the membership relating to best practices, tips, methods, and workflows for museum data processing with Specify. ii. A business meeting of the Board of Members, and representatives from the various committees for the purposes of conducting any Consortium business, deciding about monetary expenditures, soliciting ideas/proposals for future priorities, discussing issues related to Consortium governance, and to confirm the Appointment of Board or Committee members for the following year. For the purpose of conducting Consortium business, a majority of Board members shall constitute a quorum. iii. Board and Advisory Committee members may participate in Consortium meetings remotely using video teleconferencing software or services, such as Skype, Zoom, Google Hangouts, Adobe Connect, etc., or by phone. Remote members must be present (or may appoint a proxy to attend in their absence), remotely to establish a quorum for voting or for other actions requiring a quorum of members to be present. Of the member appoints a proxy, that proxy may not represent more than one board member.	3.4 Ежегодное заседание a) Если иное не решено результатом голосования Членов Консорциума или Членского Совета, Консорциум Specify Collections обязуется ежегодно организовывать заседание своих членов, включающее два элемента: i. Организованные симпозиумы и/или очередные сессии для членов Консорциума с целью обсуждения тем, представляющих интерес для членов касательно передовой практики, практических рекомендаций, методов и организации рабочего процесса для обработки данных музеев совместно с Specify. ii. Рабочее заседание Членского Совета и представителей различных комитетов с целью осуществления любой деятельности Консорциума, принятия решений о расходах денежных средств, поиска идей/предложений для определения дальнейших приоритетов, обсуждения вопросов, связанных с управлением Консорциума, и согласования назначений составов Членского Совета или Комитета на следующий год. В целях осуществления деятельности Консорциума большинство членов Совета должны иметь кворум. III. Члены Совета и Консультативного комитета вправе участвовать в заседаниях Консорциума удаленно с помощью программного обеспечения или средств видеоконференции, таких как Skype, Zoom, Google Hangouts, Adobe Connect и т.д. или по телефону. Члены, принимающие участие в удаленной сессии, должны присутствовать (или в случае их отсутствия вправе назначить доверенное лицо), дистанционно иметь кворум



	<p>для голосования или для других действий, требующих присутствия членов для наличия кворума. Член назначает доверенное лицо, которое не вправе представлять более одного члена совета.</p>
<p>IV. Executive Committee</p> <p>4.1 Appointment of Executive Committee</p> <p>The Executive Committee shall have the authority to act on behalf of the Specify Collections Consortium Board of Members to organize the program for the annual Board meeting, and to deal with any other matters specifically delegated to it by the Board. The Executive Committee will have no more than 5 persons drawn from the Board of Members, including the Chairs of the Science and Technology committees, and the Consortium Director, ex officio, who will also have all voting rights and privileges of the members. The Board Chair and Consortium Executive Director will have the discretion to decide whether any matter of the Executive Committee requires Board action. The Board shall have the authority to change or override any decision or action of the Executive Committee.</p>	<p>IV. Исполнительный комитет</p> <p>4.1 Назначение состава Исполнительного комитета</p> <p>Исполнительный комитет обладает полномочиями действовать от имени Членского Совета Консорциума Specify Collections для организации программы ежегодного заседания Совета и для решения любых других вопросов, конкретно делегированных ему Советом. В состав Исполнительного комитета входит не более 5 представителей Членского Совета, включая Председателей Комитетов по науке и технологиям, и Директора Консорциума, действующих на основании прав по должности, имеющие полное право голоса и привилегии членов. Председатель Совета и Исполнительный Директор Консорциума по своему усмотрению решают, требует ли Исполнительный Комитет решения какого-либо вопроса со стороны Совета. Совет имеет полномочия изменять или отменять любое решение или действие Исполнительного комитета.</p>
<p>4.2 Terms of Office &amp; Vacancies</p> <p>Appointments will be made by the Board in consultation with the Consortium Director for a renewable period of one-year. The Board will determine the process for handling resignation, replacement, and removal, from the Executive Committee.</p>	<p>4.2 Условия найма и вакансии</p> <p>Назначение на должность происходит по решению Совета при консультации с Директором Консорциума на период длительностью один год с правом продления. Совет определяет процедуру отставки, замещения и отстранения от должности из состава Исполнительного комитета.</p>
<p>V. Advisory Committees</p> <p>5.1 Appointment of Advisory Committees</p> <p>The Specify Collections Consortium shall have two standing advisory committees: the Technology Advisory Committee and the Science Advisory Committee. Each Advisory Committee shall be comprised of no more than 8 persons representing Consortium member institutions in good standing and that have an interest in furthering the goals and success of the Consortium. Committee members will be identified by member institutions, membership on the Committees must be renewed annually by member institutions. With the approval of the</p>	<p>V. Консультативные комитеты</p> <p>5.1. Назначение состава Консультативных комитетов</p> <p>Консорциум Specify Collections обязуется иметь два постоянных консультативных комитета: Консультативный комитет по технологиям и Консультативный комитет по науке. Каждый Консультативный комитет состоит из не более 8 человек, представляющих действующие организационные члены Консорциума и заинтересованных в достижении целей на благо Консорциума. Члены Комитета определяются организациями-членами, членство в Комитетах</p>

Board, the Consortium Director may appoint up to 3 additional persons from outside of the Consortium to one-year, renewable, memberships on the Committees. Board members may serve on advisory committees.	должно продляться организациями-членами ежегодно. С одобрения Совета Директор Консорциума вправе назначить до трех дополнительных лиц извне в качестве членов Комитетах на период до одного года с правом продления. Члены Совета могут занимать должности в консультативных комитетах.
<p>5.2 Technology Advisory Committee</p> <p>The Technology Advisory Committee shall advise the Board of Members in matters relating to new technologies, information standards, and network protocols, particularly of their relevance for evolving the Consortium's software and services for advancing the mission and goals of member institutions and of the broader biodiversity informatics community.</p>	<p>5.2 Консультативный комитет по технологиям</p> <p>Консультативный комитет по технологиям консультирует Членский Совет по вопросам, связанным с новыми технологиями, информационными стандартами и сетевыми протоколами, а именно на предмет их актуальности для программного обеспечения и услуг Консорциума для выполнения миссии и достижения целей организаций-членов и сообщества в сфере информатики биоразнообразия.</p>
<p>5.3 Science Advisory Committee</p> <p>The Science Advisory Committee shall advise the Board of Members in matters relating to the computational requirements of member institution scientists for their research data processing, including feedback from Consortium curators, collection managers and researchers of science or data initiatives relevant to the advancement of the collections research goals of member institutions.</p>	<p>5.3 Консультативный комитет по науке</p> <p>Консультативный комитет по науке консультирует Членский Совет по вопросам, связанным с вычислительными требованиями ученых организаций-членов для обработки исследовательских данных, включая отзывы от кураторов Консорциума, менеджеров коллекций и исследователей, имеющих отношение к достижению исследовательских целей организаций-членов.</p>
<p>VI. Amendments</p> <p>a) Bylaws may be amended, without formal modification to the Membership Agreement by a 2/3 vote of the Board of Members and approval by two other committees.</p>	<p>VI. Поправки</p> <p>a) В Устав могут быть внесены поправки без внесения официальных изменений в Соглашение о Членстве путем 2/3 голосов Членского Совета и утверждения двумя другими комитетами.</p>